

TITLE Letter from Admiral J.O. Richardson to Admiral H.R. Stark, 16 February 1940  
TRANSLATION BY S. Nishimura COMPLETED 22 MAY 47  
CHECKED BY Misaki COMPLETED May 22, 1947  
TYPED BY \_\_\_\_\_ COMPLETED \_\_\_\_\_  
CONFIDENTIAL

Admiral H. R. Stark, U.S. Navy  
Chief of Naval Operations  
Navy Department  
Washington, D. C.

Dear Betty:

Today I received a despatch from Andrews, a copy of which is enclosed, urging that the information in regard to the change of home ports of vessels of the Hawaiian Detachment be released for publication. This is requested in order that the maximum number of unoccupied houses and apartments at Honolulu may be overhauled and made available for occupancy. I felt constrained to reply negative.

The delicacy with which you must handle this matter is fully appreciated; and the reasons for your negative reply to my previous despatch requesting that the security classification of the despatch changing the home ports of these ships (Opnav 031811 of February 1940) be lowered are fully understood.

It seems to me, however, that the provision of acceptable living accommodations will be highly conducive to contentment and morale. Therefore, I request that the restriction on publicity be eliminated as early as you deem it advisable, and that Andrews and I be informed by despatch.

It may be of interest to you to know that the fact that the home ports of these vessels have been changed appeared in the Los Angeles Times of 4 February under a Honolulu date line, and was subsequently copied in Long Beach and San Diego papers as shown by the enclosure.

It appears that this matter is widely known now, but in view of the restrictions on publicity Andrews probably feels that he can not officially urge private interests in Honolulu to prepare houses for the occupancy of Naval personnel.

With kindest regards and best wishes.

Sincerely,

/s/ J. O. Richardson

J. O. RICHARDSON

140

航海之便  
秘便

綴 綴書簡

一九四〇年二月十六日附ジエーオー・リゼードン海軍大將より  
ニキ・アール・スターク海軍大將  
キヤリホルン州、サンピドロ港、一九四〇年二月十六日

司令部書類番号  
米國艦隊旗艦ベンシルバニア

ワシントン市 海軍省 作戦部長 合衆國海軍大將 ニキ・アール・スターク 殿  
今日 アンドルースから急便を受取 寫しを一通同封 しました。 右は ハワイ

促すものなり

迅速艦隊の船舶基地変更に関する情報、公表を許すやいないな。これはハワイ

に於て出来ず、得る限り、不在家屋を調査し、之を宿舎に当てるために要請され

作事も出来たものを私が私に  
私は否と答へざるを得 せんがした。

この問題を扱はねはなりぬ、慎重に十分之を認め、之等船舶基地を  
貴君の

機密順位

償

変更する急便、半信半疑を下げてくれるやうにとの前便に居か否と答へた理  
一九四〇年二月海軍作戦第三一八二

但も十分判りませす

トクし私には、立派な住宅施設を設けることは満足と志氣の上に大いに貢献するものだ

の解除

と思はれ、そこでお願いしたのは、公表制限を貴君が得策と考へられるなら

出来るだけ早く解除していただき、そしてアンドルースと私に急便で知らせて

もらひたいのです

三等の船舶基地が変更されたことが Honolulu 日附東線にて二月四日のロスアンゼルス

タイムズ紙に掲載され、同封の文から判るやうに、後にロサンゼルス、サンディエゴ、市の

抄写

轉載されたといふことは忌にとつて御味深きことなれぬ。

知つておしよるべきではないかと思ひます。

この問題は今の<sup>世間</sup>周知の手実の如く思はれるが、公表制限の故に、アートルースは恐

らくホルムに於て海軍要員住宅用の家屋を準備することに<sup>公式に</sup>私人の関心を促す

ことが出来ないと思つてゐるのだが。

皆様によるしく。

敬具

一九四〇年二月十六日

カリフォルニア州、サン・ペドロにて

ジェー・オー・リチャードソン

コロンビア<sup>大学</sup>、ワシントン市、海軍省海軍作戦部長

海軍大將 エッチ・アール・スターク 殿